

Growing Talents, Growing Leaders

"When I was young, I didn't think I was smart enough to be a teacher. I thought I could help people not to have a tough time like I did, but not as a teacher. I remember translating for other students when the teacher didn't speak Spanish. I would gather the students around me. Back then I never thought of it as teaching; it came naturally," Maria Marquez, LSNA Parent Coordinator and Grow Your Own Teachers candidate.

Spend five minutes with Maria Marquez and you'll wonder why she ever thought she wasn't smart enough to be anything she wanted. However, Maria's story is a shining example of the difference LSNA makes every day in the lives of ordinary people gifted with extraordinary – but unrecognized – talents. When her young son was diagnosed with a seizure disorder, Maria started volunteering in his classroom to be nearby in case of an emergency. Her obvious teaching talents caught LSNA's attention, and she became a Parent Mentor in 2001 and a Parent Tutor in 2005. Now Maria works fulltime as LSNA's Parent Coordinator for Ames Middle School – and is working to achieve her dream of a college education and teaching career through LSNA's "Grow Your Own Teachers" bilingual teacher training program.



Maria credits LSNA with providing the opportunity and support she needed in order to envision herself as a college student and teacher-leader. "LSNA has always been that support for me. When Grow Your Own came along, the folks at LSNA were all 'Do it! Do it!' Now I'm working towards my B.A. in Bilingual/Bicultural Education. It's a challenge to juggle work, parenting, and school, but it's worth it!"

As a person who regularly gives back to her community, Maria recognizes the role LSNA plays in the neighborhood as well as in the lives of individuals like herself. "I look at LSNA as a foundation for communities to grow on. Without them, we wouldn't have all this – the Parent Mentors and Parent Tutors, Grow Your Own, or the new [health] clinic here at Ames Middle School."

Can we count on you to help LSNA Grow Community Leaders

by making a tax-exempt donation in fiscal year 2010?

Parent Tutors Maria Marquez & Gabriela Galvan perform a skit at a workshop on making literacy more engaging for children.

In this period of economic recession, when foundations and corporate funders are cutting back on their giving, LSNA must rely even more on our community donors to provide us with vital unrestricted funds – funds that undergird our work in order for us to run our programs successfully. Please consider supporting LSNA to ensure that the organization that has provided a foundation for neighborhood leaders for over 47 years can continue to do so in FY10! Any amount is greatly appreciated!

Thank you so much,

LOGAN SQUARE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

Nancy Aardema, Executive Director

P.S. There are a number of ways to contribute to LSNA besides donating from your pocketbook. See below for more ideas on how to contribute to LSNA's Annual Campaign.

Please enclose this stub with cash or check made out to Logan Square Neighborhood Association and mail it or drop it off at 2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618. Donations can also be made on our website at www.lsna.net. All donations are tax-deductible.

Name: _____

Address: _____

Telephone Number: _____ Email: _____

I will contribute to LSNA by: Making a Donation in the amount of \$_____ Hosting a Community Fundraising Event

Writing LSNA into my will/leaving a bequest Participating in my Employer Matching Gift

Buying Tickets to LSNA's "Celebration of Leadership" Fundraiser (March 2010)

November/
December 2009

The Logan Square News

Logan Square Neighborhood Association Est. 1962

2840 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618

Tel. (773) 384-4370 Fax (773) 384-0624

Website: www.lsna.net

LSNA Health Outreach Team Provides Community Resources

Times are hard. We can all use some help. Let us help you.

You may qualify for Food Stamps, now called SNAP (Supplemental Nutritional Assistance Program), and don't know it. Whether you are working, have been laid off, have children or don't have children you may be able to get assistance to buy food.

Since January 2009, the Health Outreach Team at the Logan Square Neighborhood Association has helped 250 families apply for SNAP. You can visit our office and be assisted at no cost. Recently we have seen many people who are unemployed and have never used public benefits (programs funded by the government). They don't know what resources are available to them.

Do you qualify? Chances are good that families or individuals may qualify if they are:

- low income,
- children receive free lunch at school,
- someone is a legal permanent resident for 5 years or more
- children were born in the United States regardless of their parents' legal status.

The Health Outreach Team at LSNA is bilingual. You can visit us with or without an appointment Monday through Friday. Our team has been doing this work for over 9 years. We can also link the uninsured and underinsured with health resources.

This work is made possible with support from the Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights (ICIRR) and with funding from the State of Illinois and Federal Stimulus Program.



The LSNA Health Outreach Team, clockwise from left: Maria Oquendo, Barbara Reyes and Mildred Reyes.

El Equipo de Salud de LSNA.

El Equipo de Salud de LSNA Provee Recursos Comunitarios

Estamos pasando por tiempos difíciles. Todos necesitamos algún tipo de ayuda. Usted puede satisfacer los requisitos del programa de Estampillas de Alimentos, ahora llamado SNAP, y no lo sabía. Aunque esté trabajando, haya perdido su trabajo, tenga hijos o no, puede ser elegible por asistencia para comprar la comida.

Desde enero de 2009, el Equipo de Salud de Logan Square Neighborhood Association ha ayudado a 250 familias solicitar SNAP. Usted puede visitar nuestra oficina y recibir ayuda sin costo. Recientemente hemos visto muchas personas que están desempleados y nunca han recibido

beneficios públicos (programas fundados por el gobierno). No saben cuales recursos están disponibles.

¿Usted es elegible? Es probable que las familias o los individuos con las siguientes situaciones pueden recibir los beneficios SNAP:

- Tienen bajos ingresos,
- Sus hijos reciben el almuerzo gratis en sus escuela,
- Alguien en la familia ha sido un residente permanente legal por 5 años o más,
- Los hijos nacieron en los estados unidos.

El Equipo de Salud de LSNA es bilingüe. Usted nos puede visitar con o

sin cita de lunes a viernes. Nuestro equipo ha estado haciendo este trabajo por más de 9 años. También podemos conectar las personas sin seguro médico con recursos de salud.

Este trabajo es posible con el apoyo de Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights (ICIRR) y con fondos del Estado de Illinois y Federal Stimulus Program.

Monroe School and LSNA Receive Dimon Distinguished Community Schools Award

On October 9, the Federation for Community Schools presented James Monroe Elementary School and Logan Square Neighborhood Association with the Dimon Distinguished Community Schools Award. Given to ten recipients at the Federation's annual forum, the award highlights outstanding Community Schools throughout Illinois, and is accompanied by a \$10,000 grant. The Monroe and LSNA team was invited to present their strategies for success to the forum audience, focusing specifically on a decade of meaningful parent involvement and extensive community partnerships. "Presenting with the parents who were involved in founding Monroe as a Community School was the highlight of the day," said Edwin Rivera, Principal at Monroe.

"Having core infrastructure for a strong community-school partnership makes it easier to leverage resources for the school and the community," said Maria Alviso,

Community Learning Center Coordinator at Monroe. "With a full-time coordinator, and child care and security provided in the neighborhood school where families already feel comfortable, there's a more open environment to plug in different community resources to benefit children and their families."

Parents are the link to success in these partnerships, added Leticia Barrera, Education Organizer for LSNA, and a parent at Monroe. "LSNA crosses the boundaries to develop and nurture parents as leaders who care about our community. Our parent leaders believe that working together, we can create a better community school."

One of those leaders, Silvia Gonzalez, also spoke at the forum about the role of parent programs in creating community-school partnerships. "Parents become the role models of their own children and also for many other students in the school through the Parent Mentor Program," she



From left to right: Silvia Gonzales, Leticia Barrera, Maria Alviso and Edwin Rivera.

said. "As a past Parent Mentor myself, while working with the students I saw the need for getting more involved in the school and the community. Doing this kind of work with Monroe School lead me to grow in other areas within the organization, and now I work as both the Parent Mentor Coordinator and Resource Coordinator at McAuliffe Community School."

La Escuela Monroe y LSNA Reciben el Premio Dimon Distinguished Community Schools

El 9 de octubre, Federation for Community Schools presentó el premio Dimon Distinguished Community Schools a la Escuela Primaria James Monroe y la Asociación del Vecindario de Logan Square. Regalado a 10 ganadores en el foro anual del Federation, el premio reconoce a Escuelas Comunitarias excelentes por todo Illinois y viene acompañado por una beca de \$10,000. El equipo de Monroe y LSNA fue invitado a presentar sus estrategias exitosas a la audiencia del foro, enfocándose específicamente en una década de participación de padres y asociaciones comunitarias extensivas. "Presentando con los padres quienes fueron involucrados en fundar a Monroe como una Escuela Comunitaria fue la mejor parte de mi día," dijo Edwin Rivera, el Director de Monroe.

"Con una infraestructura para una

asociación fuerte entre la comunidad y la escuela, es más fácil obtener recursos para la escuela y la comunidad," dijo Maria Alviso, la Coordinadora del Centro Comunitario de Monroe. "Con una coordinadora de tiempo completo, cuidado de niños y seguridad en la escuela comunitaria donde las familias ya se sienten cómodas, hay un ambiente más abierto para traer diferentes recursos para beneficiar a los niños y sus familias."

Los padres son la clave del éxito en estas asociaciones, agregó Leticia Barrera, Organizadora de Educación en LSNA y una madre de Monroe. "LSNA cruza fronteras para desarrollar y cultivar a los padres como líderes a quienes les importa la comunidad. Nuestros padres líderes creen que trabajando juntos, podemos crear una escuela comunitaria mejor."

Una de esas líderes, Silvia González, también habló en el foro acerca del papel

de los programas para padres en crear asociaciones entre la comunidad y la escuela. "Los padres se convierten en modelos para sus propios hijos y muchos otros estudiantes en la escuela por medio del Programa de Padres Mentores," dijo Silvia. "Como una anterior Padre Mentor, mientras yo trabajaba con los estudiantes veía la necesidad de involucrarme más en la escuela y la comunidad. Haciendo este tipo de trabajo con la Escuela Monroe me hizo crecer en otras áreas dentro de la organización y ahora trabajo como la Coordinadora de Padres Mentores y Recursos en la Escuela Comunitaria McAuliffe."

LSNA's 2009 Community Heroes Las Heroínas de la Comunidad de LSNA 2009



Local Initiatives Support Corporation (LISC) recognizes Kelvyn Park High School teacher and Social Justice Academy founder Maura Nugent (3rd from left) as a 2009 Logan

Square Community Hero. Congratulations, Maura!

Local Initiatives Support Corporation (LISC) reconoce a Maura Nugent (tercera desde la izquierda), maestra en Kelvyn Park High School y fundadora de la Academia de Justicia Social como una Heroína de la Comunidad de Logan Square para 2009. ¡Felicidades, Maura!



Delia Ramirez, Executive Director of Humboldt Park Social Services and former LSNA President receives LISC award as one of two Logan Square 2009 Community Heroes. Way to go, Delia!

Delia Ramirez, Directora Ejecutiva de Humboldt Park Social Services y anterior Presidenta de LSNA recibe un premio de LISC por ser una de dos Heroínas de la Comunidad de Logan Square para 2009. ¡Así se hace, Delia!

Kraft Foods Employees 'Make a Delicious Difference' in Logan Square

Under the leadership of Amy Whittaker from Chicago Cares, 22 Kraft Foods employees worked on two community garden projects in partnership with LSNA.

The team from Kraft Foods did an outstanding job at Palmer Square Garden and Paseo Prairie Garden. "The garden looks beautiful and the walking path has been put to good use," was one of many comments heard by Judy Torres, Residents Activity Coordinator for Palmer Square Apartments. Kraft Foods employees also created concrete slabs with inspirational messages for the garden.

Several seniors from Logan Vistas Elderly Apartments praised and thanked the volunteers as they finished their work at Paseo Garden.

For volunteer and mentorship opportunities call LSNA at (773) 384-4370.



Bajo el liderazgo de Amy Whittaker de Chicago Cares, 22 empleados de Kraft Foods trabajaron en dos proyectos de jardín comunitario en asociación con LSNA.

El equipo de Kraft Foods hizo un trabajo excelente en los jardines de Palmer Square y Paseo Prairie. "El jardín se ve bello y el camino ha sido bien utilizado," fue uno de varios comentarios escuchado por Judy Torres, Coordinadora de Actividades para los Residentes de los Departamentos Palmer Square. Los empleados de Kraft

Foods también crearon bloques de concreto con mensajes inspiradores para el jardín.

Varios residentes de los Departamentos para Ancianos Logan Vistas elogiaron y agradecieron a los voluntarios cuando terminaron su trabajo en el Jardín Paseo.

Para oportunidades para ser voluntario o mentor llame a LSNA al (773) 384-4370.



Make Yourself Count! 2010 U.S. CENSUS

IMPORTANT

Every year hundreds of billions of dollars in federal funds are awarded to states and communities for:

Hospitals * Schools * Transportation * Social Services

based upon data from the U.S. Census.

SAFE

By law, the Census Bureau **cannot** share your answers with anyone, including federal, state and local agencies.

This includes immigration agencies.

EASY

Every residence will receive a short questionnaire that is **fast** and **simple** to complete and return. If you return your questionnaire by **April 1, 2010** no one will come to your house.

If you have any questions about the census or need help filling out your form, contact Leticia at LSNA 773 384-4370 ext. 36 or lbarrera@lsna.net.



¡Hágase Contar! CENSO 2010

IMPORTANTE

Cada año cientos de billones de dólares en fondos federales son distribuidos a estados y comunidades para

Hospitales * Escuelas * Transportación * Servicios Sociales

basado en información obtenida por el Censo de los Estados Unidos.

SEGURO

De acuerdo con la ley, la oficina del censo **no** puede compartir las respuestas de una persona con nadie, incluyendo a las agencias gubernamentales.

Esto incluye agencias de inmigración.

FACIL

Cada hogar recibirá un cuestionario **sencillo** y **breve** para llenar y devolver. Si lo devuelve antes de **abril 1, 2010**, nadie tiene que ir a su casa.

Si tiene preguntas acerca del censo o necesita ayuda para llenar el formulario, llame a Leticia en LSNA 773 384-4370 ext. 36 o lbarrera@lsna.net

United States®
Census
2010

The Road to Success: A Freshman Focus

“**F**reshman year is the most important year” is a phrase that Kelvyn Park High School (KPHS) is taking seriously, and the results are showing. Over the past two years, freshmen ‘on-track’ rates have been rising, from about 70% to well over 80%.

KPHS is working to help freshmen build relationships with each other, and with their teachers. Last year KP created Freshmen Academies, where students are part of a ‘house’ of students and teachers, giving them a home within the high school. This team of teachers meet weekly to compare notes about students and to intervene quickly when students have problems. At the end of the year, freshmen pick a “Small Learning Community” (or SLC) which will be their “home” until they graduate. KP started the SLCs this year. For example, the

school’s Social Justice Academy program, which partners with LSNA, is now a SLC where students take all their subjects for the last three years of high school.

Kelvyn Park has embraced LSNA as a partner in working to keep freshmen on-track and to ultimately reduce the school’s drop-out rate. This year LSNA Parent Mentors who work with the KP attendance department to keep students in school, are focusing their efforts on freshmen at risk of falling behind. Their goal: to help build relationships with both the students and their families and to open lines of communication with the school. At a breakfast with new KP principal Isabel Téllez, parents were able to ask questions and share concerns about their children.

LSNA’s VOYCE, a student group working to improve education, has also focused

on incoming freshmen. In July, students put together an overnight retreat to help incoming freshmen ease the transition from 8th to 9th grade and begin building relationships with other students and staff at the school. Two more retreats will follow this year. “Before, I wasn’t sure, but now I feel ready for high school,” said Fernando, who attended the freshman retreat. According to VOYCE’ research, one way to keep students in school is to make sure they have strong relationships with adults and other students, which also helps them get the academic support they need.

LSNA and KP are dedicated to working together to ensure that students are receiving the support and resources necessary to be successful in high school and beyond.



El Camino Hacia el Éxito: Un Enfoque en los Estudiantes

año, los estudiantes escogen una “Comunidad Pequeña de Aprendizaje” (o SLC) que será su “hogar” hasta que se gradúen. KP empezó los

“**E**l primer año de la preparatoria es el más importante” es una frase que la Escuela Preparatoria Kelvyn Park (KPHS) está tomando en serio y lo demuestra en los resultados. Durante los últimos dos años, los índices de estudiantes de primer año en marcha hacia la graduación han estado aumentando, de aproximadamente 70% a mucho más que 80%.

KPHS está trabajando para ayudar a los estudiantes de primer año desarrollar relaciones entre ellos mismos y con sus maestros. El año pasado, KP creó Academias para Freshmen, donde los estudiantes son parte de una “casa” de estudiantes y maestros, dándoles un hogar dentro de la preparatoria. Este equipo de maestros se reúne semanalmente para comparar notas sobre los estudiantes e intervenir rápidamente cuando los estudiantes tienen problemas. Al final del

SLC este año. Por ejemplo, el programa de la Academia de Justicia Social de la escuela, que colabora con LSNA, ahora es un SLC donde los estudiantes toman todas sus clases de los tres últimos años de preparatoria.

Kelvyn Park ha abrazado a LSNA como un socio, trabajando para mantener a los estudiantes en marcha y últimamente reducir el índice de deserción (drop-out). Este año, los Padres Mentores de LSNA quienes trabajan con el departamento de asistencia de KP para mantener a los estudiantes en la escuela, están enfocando sus esfuerzos en los estudiantes en riesgo de atrasarse. Su meta: ayudar a crear relaciones con los estudiantes y sus familias y abrir las líneas de comunicación con la escuela. En un desayuno con la nueva directora de KP, Isabel Téllez, los padres podían hacer preguntas y compartir preocupaciones acerca de sus hijos.

VOYCE de LSNA, un grupo estudiantil trabajando para mejorar la educación, también

se ha enfocado en los estudiantes entrando al primer año de preparatoria. En julio, los estudiantes organizaron un retiro de dos días para ayudar a estos estudiantes en la transición de octavo a noveno grado empezar a desarrollar relaciones con los otros estudiantes y maestros en la escuela. Habrán dos retiros más este año. “Antes, no estaba seguro, pero ahora me siento listo para la preparatoria,” dijo Fernando, quien asistió al retiro. De acuerdo con las investigaciones de VOYCE, una manera de mantener a los estudiantes en la escuela es asegurar que tienen relaciones fuertes con adultos y otros estudiantes, lo cual les ayuda obtener el apoyo académico que necesitan.

LSNA y KP están dedicados a trabajar juntos para asegurar que los estudiantes estén recibiendo el apoyo y los recursos necesarios para tener éxito en la preparatoria y más allá.

Welcome, New Logan Square Principals!

Thomas Hoffmann, Ames Middle School

"Between the community partners, the excellent teachers and the great kids, I'm expecting great things," said Thomas Hoffmann, the new principal at Ames Middle School. Raised on a farm in Nebraska, he watched things grow, change and develop as the result of daily work, a joy he carries with him into education. Prior to joining Ames, Mr. Hoffmann worked for nine years in education, mainly in high-need schools in Arizona and Kenwood Academy High School in Chicago. Middle schools are his niche, because they combine "the structure of a high school and the caring of an elementary school."

One of his goals for Ames is to develop the partnership with LSNA and Elev8 to build seamless integration between the instructional day and the afterschool programming. "I want Ames to not only be a school of choice, but I want our students to be the ones that high schools seek out," stated Mr. Hoffmann.

Mauricio Segovia, Darwin Elementary School

Mauricio Segovia, the new principal at Darwin Elementary School, is not a stranger to change. He was born in Chile and immigrated to Chicago as an adult, working as a low-wage factory worker when he first arrived. Education has always been at the center of his career. Besides 15 years of teaching experience with CPS in bilingual education and math, he taught in a one-

room school house in Ecuador and high school philosophy in Chile. Immediately prior to joining Darwin, Mr. Segovia served as assistant principal at Tonti School on the southwest side.

His goals include increasing student enrollment and regaining teaching positions lost by making Darwin School the best learning environment in the area. In order to accomplish this goal, he will support teachers' professional growth and leadership development in the school community. Technology has a special place in his heart, and he plans to transform the school's technology condition.

Isabel Téllez, Kelvyn Park High School

Isabel Téllez, the new principal at Kelvyn Park High School, quite literally will go the extra mile for her students, walking for blocks to bring students back to school. Ms. Téllez has kept up her commitment to students through over 20 years at CPS. Before Kelvyn Park, Ms. Téllez served as assistant principal at Reilly School. She has also worked for the board and as an ESL teacher.

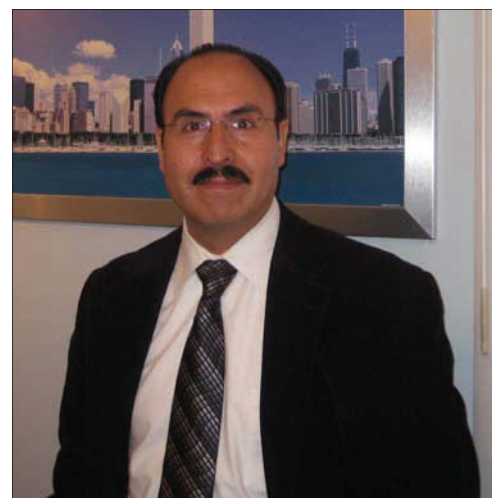
A goal for Ms. Téllez is for her students to be proud of their school and their community. She also plans to work towards creating an environment in the school that is positive and safe so that learning can take place.



Mr. Thomas Hoffmann



Ms. Isabel Téllez



Mr. Mauricio Segovia

¡Bienvenidos a los Nuevos Directores de Logan Square!

Thomas Hoffmann, Ames Middle School

"Con los socios comunitarios, los maestros excelentes y los niños buenos, estoy esperando cosas grandes," dijo Thomas Hoffmann, el nuevo director de la Escuela Intermedia Ames. Criado en un rancho en Nebraska, veía las cosas crecer, cambiar y desarrollar como resultado de trabajo diario, una alegría que lleva consigo a la educación. Antes de llegar a Ames, el Sr. Hoffmann trabajó por nueve años en la educación, la mayor parte en escuelas de altas necesidades en Arizona y la Escuela Kenwood Academy in Chicago. Las escuelas intermedias son su nicho porque combinan "la estructura de una preparatoria y el cariño de una primaria."

Una de sus metas para Ames es desarrollar la asociación entre LSNA y Elev8 para crear una integración fluida entre el día de instrucción y la programación después de las clases. "Quiero que Ames no sea solamente una escuela selecta, pero que nuestros estudiantes sean los que las preparatorias busquen," dijo el Sr. Hoffmann.

Mauricio Segovia, Darwin Elementary School

Mauricio Segovia, el nuevo director de la Escuela Primaria Darwin, no desconoce el cambio. Nació en Chile y vino a Chicago como adulto, trabajando en una fábrica por poco dinero cuando apenas había llegado. La educación siempre ha estado al centro de su carrera. Además de 15 años de experiencia enseñando con CPS en la educación bilingüe y matemáticas, el enseñó en una escuela de un salón en Ecuador y filosofía en una preparatoria en Chile. Inmediatamente antes de entrar a Darwin, el Sr. Segovia sirvió como asistente director en la Escuela Tonti en el lado suroeste de la ciudad.

Sus metas incluyen aumentar la inscripción de los estudiantes y recuperar posiciones de maestros perdidos con hacer la Escuela Darwin el mejor ambiente escolar del área.

Para poder lograr esta meta, el apoyará al crecimiento profesional de los maestros y el desarrollo de liderazgo en la comunidad de la escuela. La tecnología tiene un lugar especial en su corazón y planea transformar la condición de la tecnología en la escuela.

Isabel Téllez, Kelvyn Park High School

Isabel Téllez, la nueva directora de la Escuela Preparatoria Kelvyn Park, literalmente iría "una milla más allá" para sus estudiantes, caminando por cuadras para traer los estudiantes de regreso a la escuela. Sra. Téllez ha mantenido su compromiso a los estudiantes por más de 20 años en CPS. Antes de Kelvyn Park, Sra. Téllez sirvió como la asistente directora en la Escuela Reilly. También ha trabajado para la junta escolar y como una maestra de inglés como segunda idioma.

Una meta para Sra. Téllez es que sus estudiantes estén orgullosos de su escuela y su comunidad. También planea trabajar hacia la creación de un ambiente en la escuela que es positiva y segura y fomenta el aprendizaje.

**2009 LSNA Alcohol Awareness
Poster Contest Finalist: Sharina
Reyna, 16**

**Finalista del 2009 Concurso de
LSNA de Carteles Estudiantil
Acerca del Alcohol: Sharina
Reyna, 16**

